

2019 新北市文學獎

決審會議記錄

J.新住民文學－散文組

- 時間：2019 年 9 月 21 日 10：00
- 地點：新北市政府 6 樓大禮堂
- 評審：劉克襄、顧玉玲、鍾永豐
- 紀錄：朱玲

第九屆新北市文學獎新住民文學－散文中文組共收到六十件來稿，經由初審選出十八篇進入決審。決審委員為劉克襄、顧玉玲、鍾永豐，並推選劉克襄為小組主席。投票前，決審委員先行發表整體觀感。

■ 整體觀感與評審標準

顧玉玲：

我們這一場應該是最難選的，文學獎都跟文字有一定的關聯，但是這裡有中國籍的配偶，也有東南亞籍的，所以在文字的書寫上，會有一些不同的落差。會特別吸引我的，除了文字之外，還有兩個部分，第一，某種程度呈現了處境帶來的反思，甚至是對現實的批判。第二，不完全講新移民或新住民的處境，而是在書寫結構上文學性特別強的，我會列入考慮。

鍾永豐：

因為是新住民的文類，所以我覺得基本上還是要能反映新住民的生活、社會、心理的現實，這是第一點。第二點就是他文學的表現形式跟內容。這次新住民的書寫，有一點非常可喜，就是有好多文章，不是鎖在自己的哀怨情緒裡，而是用一個更公眾的眼光來看新住民。甚至有一些新住民，像是把自己當作一個記者去訪問周遭讓他感動的新住民生活，或是跟公共利益有關係的議題。從這個角度來看，新住民已經跳脫出原本那種非常邊緣的、哀怨的自我，可以更客觀的來看新住民的議題，這是這次的徵文裡，我覺得相當可喜的現象。

劉克襄：

我沒有整體綜觀的意見，而是針對各篇所呈現的內涵去看，因為每篇作品背後有它的複雜性及遙遠的文化背景所帶出的撞擊力量。我比較重視的是這些文章所帶出的深層東西，或是經過的生活洗滌所產生的異文化的共鳴。讀這些作品，其實自己也在學習成長。

■逐篇討論初審入選原因：

J22：《鴨仔蛋中的幸福》

劉克襄：我幾乎要給這一篇第一名，本篇就是一個文學的象徵。文學獎需要的就是要這種內化後所產生出來的反省。

鍾永豐：我也是支持鴨仔蛋中的幸福第一名。因為對一個新移民而言，食物是一個很重要的象徵跟切入點。他從這裡切入可以寫出象徵，可以寫出一種食物在兩地不一樣的滋味，而且它的形式實在非常好。

顧玉玲：我覺得這篇所呈現的結構與象徵比較飽滿，但它不是我的第一名。

J11：《一則關於海的夢魘》

顧玉玲：這篇只有我選。它跟新住民較不相關，就是一個創作。我決定選它的緣故是覺得新住民文學獎就有點像移民工文學獎，終究到最後這些人不會只寫自己，它會成為一個真正的創作，很謝謝有這樣的人才。

劉克襄：我覺得這樣的文章跟其他文章放在一起，有點像是一百公尺跟跑一公里是不能比的。應該有一種特別獎，讓這樣的作品被看到。目前不給他票數。

鍾永豐：我是客家人，我寫東西，不希望人家總是用客家來看我，但目前必須回到這個獎類的宗旨，應該還是要能夠去書寫新住民的現實，這是我沒有把它收進來的原因。

J17：《靜坐默想》

劉克襄：這篇的文字不是很好。作者在這裡工作十二年，他談的是海，海是完全一樣的，但他沒有很深刻談文化差異，只是讓我有一種調皮的感動，但還不致於到前四名。

J19：《一張便條紙的力量》

顧玉玲：這篇有趣的地方是他把阿嬤、爸爸媽媽這幾個東西放進來，相較於其他書寫新移民面對文化差異的困境，他比較是在書寫跟阿嬤這樣的一個來自緬甸的老太太之間的關聯，他的切入點挺有意思。

J22：《31.7 度的藍色西貢》

劉克襄：這一篇也是回憶鄉愁、回憶西貢，但這篇文筆是比較好的。有一些從越南出來的觀點，又跟台灣做一個互相的對照，我們能多角度來看越南，我希望它能進入前四名。

鍾永豐：我有認識一、兩個北越人，他們處境更不一樣。所以我覺得這能幫助我們瞭解越南不是一個越南，而是很多的越南，所以我支持。

J28：《背離母土》

顧玉玲：我覺得它有意思是在說她的母親。她試著去理解母親，跟其他的新二代在說自己，比較不一樣。而且他用那個母胎就是形容回到他最原點，我看得到下一代的理解跟想要貼近真實。是一篇相較其他作品，比較有一些細緻文學性的描述，就這一點上，我是還蠻支持這一篇。

鍾永豐：我蠻喜歡這一篇的。第一個是文字很好，尤其寫記憶裡那種黏黏膩膩的東西，第二個我更喜歡是人稱運用的方式。一下子前面是第三人稱，後面變第二人稱，一下子又跳第三人稱，我覺得這種敘事方式，一下子遠一下子近，產生很好的敘說節奏。

J29：《我在這裡找到幸福》

劉克襄：這是非常典型的勵志作品，我們最不想看到的——剛開始很辛苦、很痛苦，最後在這裡很幸福的落地生根。但這樣的文章應該是文學獎希望的典型作品，所以我把它選出來。

顧玉玲：其實有兩、三篇可以看得出來，他們就是自己寫，中文沒有那麼好。我也一直覺得，好像應該給一個鼓勵，而且他的敘事方式是很具體的。

J35：《最好的貴人就是努力的自己》

鍾永豐：我之所以喜歡這篇，是他跳出來去選一個同樣為新住民打拼的人，這個就社會連結意義是非常大的，有一點政治力量存在。

J40：《婆婆您還認得我嗎》

顧玉玲：她發話的對象是她照顧的那個婆婆。這裡頭包括做一個新住民，理所當然最後照顧婆婆就是應該她，但是她又想去工作，所以最後也請了一個外傭。在這些敘事裡頭，非常的具體，而且真實。中間還真的很有趣，包括他們後來又請了一個家傭是菲律賓人，但是她是一個越南媳婦，所以她如何透過軟體彼此溝通等等。這一整篇平鋪直敘，沒有太多的延伸，但是真實人生卻讓你看到那個現實的沙粒、崎嶇不平，對我而言是一個很豐富的文本。

J41：《永春街的一枝花》

鍾永豐：他是去寫另外一個人，而這個人跟他有很多的連結，也是很古意的一個社會形象，我覺得這個社會形象在新住民裡面其實很重要，他們會通過這些個別的社會形象，形成一個好的社會連結，所以我把他選進來。

J45：《走過重陽橋》

顧玉玲：這是我心目中的第一名。在表現形式上，有一個前後呼應，做為一個比較成熟的寫者，怎麼去使用一個象徵來表達意念，這篇和第一篇都很成熟。很有意思的是，他寫的這個人其實是個朋友，他用兩個人不同的處境、用一個重

陽橋來對比，又用一種非常平淡、不落俗套的方式來書寫，其實是很動人的。另外，他寫來台灣，從失望開始寫，雖然兩人的處境都不見得這麼好，可是你沒有在裡頭看到苦，感到的卻是溫暖、力量。

鍾永豐：我特別喜歡他用這個重陽橋。重陽就是很多生命的輪迴在這個橋的意象裡面，加上一個這麼辛苦的移民要跳脫悲憤、辛苦、怨恨的情緒，跳出來寫自己，把自己當做一個客觀化的東西來描寫，是一個很不容易的過程。

劉克襄：因為它只有一千四百字，若是四千字就更不得了。他是有能力寫的，有許多細節可以述說。若是用重陽橋多串幾次就更豐富了。

J52：《煙》

顧玉玲：我選擇這篇是因他跟其他新二代比較不一樣。他是從小在越南成長，跟父親其實有距離，中間當然有一些俗套，什麼女兒是我的驕傲...，這個東西串到後面，我覺得有點敗筆。但是我看到一個新二代怎麼樣長大，然後想辦法去理解父親的心情。他是從一種不原諒，到後來好像有能力原諒父親，但不堅持。

J53：《幸福，因為有您！》

劉克襄：題目不太好，分段點也不是很好。主要讓我感動的是他真的在漁人碼頭賣很多東西，若是拍成電視劇一定是很感人勵志的故事。大概就是這樣，不堅持。

J54：《爸爸的辭塵》

劉克襄：我會選他很簡單，就這兩個字—辭塵。因為她是引用越南文學作家對辭塵的形容、新聞。但也不會很堅持要把這篇放進來，主要是讓大家知道這種越南式的對人往生的觀點。

J56：《回想》

劉克襄：我喜歡的地方是他對書寫本身的形式跟展現的方式。他是手寫的，而且是用新北市玩字時代的稿紙寫，實在很特別。

顧玉玲：他有一個很特別的書寫，他寫在這邊交的朋友們，而且其中有個朋友特別令他欣賞，所以要寫這個喜歡的新住民。而且，還有一點文學的架構。我覺得這是唯一一篇寫別人，而且寫我這個群體裡頭各種人的樣子，就這一點我是很願意鼓勵他。

J58：《蝴蝶夫人》

鍾永豐：這還是一篇勵志文章。我喜歡的地方是他用一個比較有趣的方式來寫勵志文章，用了蝴蝶夫人的意象，僅此而已。

J59：《貴妃嫁到》

顧玉玲：他可能是我會保留的四篇之一。他寫一個來自四川、很有能耐的中國大陸配偶，而且中間有很多劇情感的描述。對於這個母親的樣子很清晰。你一再看到這個其實嫁得不太好，但想盡辦法活下來的這樣的一個母親形象。很少有子女看母親，可以這麼具體世俗的進入生活裡頭，而不是充滿喟嘆、文藝腔。

J60：《新老男人》

鍾永豐：通常漢人描寫父親的方式，最後還是會回到高大，或是不會褪色的形象。這篇一開始就把父親當做是一個不太長進的男人來寫。慢慢的，裡面有一些辨證。大部分新住民文學裡面寫母親的還是比較多，但這篇寫父親是比較不一樣的寫法，所以我會支持這篇。

■最終結果

所有初審入選作品討論完畢，主席劉克襄建議直接選五篇，分別給五四三二一分，最高五分，最低 1 分。結果如下：

《鴨仔蛋中的幸福》14 分（劉克襄 5 分，顧玉玲 4 分，鍾永豐 5 分）

《走過重陽橋》13 分（劉克襄 4 分，顧玉玲 5 分，鍾永豐 4 分）

《31.7 度的藍色西貢》6 分（劉克襄 3 分，顧玉玲 2 分，鍾永豐 1 分）

《背離母土》4 分（顧玉玲 1 分，鍾永豐 3 分）

《最好的貴人就是努力的自己》3 分（劉克襄 1 分，鍾永豐 2 分）

投票結果由《鴨仔蛋中的幸福》獲得首獎，《走過重陽橋》獲得優等，《31.7 度的藍色西貢》及《背離母土》同列佳作。